

- A. PERSI FLACCI, **Saturarum liber**, A. Persio Flaco, **Sátiras**, introducción, traducción y notas de Germán Viveros (México), Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Clásicos, 1977, CXXXIV + 20 + 20 págs. (Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Mexicana).

Persio vivió veintiséis años; dejó una obra intensa y breve como su vida: seis sátiras en poco más de seiscientos versos, publicadas después de su muerte por su maestro el estoico Marco Anneo Cornuto, que lo hiciera objeto de elogios encendidos por parte de sus contemporáneos y le granjearon muy pronto la calificación de oscuro.

La literatura del tiempo, la falsa religiosidad, el descuido de la virtud, la soberbia, la ambición y otros vicios son blanco de sus ataques; y son, al mismo tiempo, punto de partida para sus reflexiones en torno a la sabiduría, la vida honesta y la serenidad, y para sus exhortaciones a la meditación responsable y a la virtud.

La versión que nos ofrece Germán Viveros, en verso libre, es una traslación de lectura laboriosa, por ceñida y casi calcada sobre el texto latino. Este criterio de versión y la densidad misma del original obligaron al traductor a anteponer una interpretación parafrástica a cada una de las sátiras.

El estudio introductorio consta de dos partes: en la primera se describen los que llama el traductor “motivos aparentes” de cada uno de los poemas; en la segunda se definen los “motivos reales” de la creación literaria de Persio y “el modo como éstos conceden significación vital a los textos.”

Tanto la introducción como las interpretaciones parafrásticas, si bien a veces pueden parecer reiterativas, preparan y orientan al lector para una cabal comprensión de los poemas. Las notas a ambos textos completan la información.

ROBERTO HEREDIA CORREA

- C. CORNELII TACITI **Dialogus de oratoribus**. TÁCITO, **Diálogo sobre los oradores**, introducción, versión y notas de Roberto Heredia Correa, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Clásicos, 1977. CV + 41 + 41 págs. (Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Mexicana).

El decaimiento de la oratoria durante los siglos I y II de la época imperial de Roma inquietó profundamente a los espíritus más preocupados por los